

**Informe de revisió del Sistema de  
Garantia Interna de Qualitat de  
l'UCA de Traducció i Ciències  
del Llenguatge**

**Data d'aprovació: 27 de juny de 2019**

# Índex

- 0. Dades identificatives del SGIQ del Centre
- 1. Informació prèvia
- 2. Valoració del contingut del manual del SGIQ del Centre
  - 0. Dades identificatives
    - 1. Presentació del Centre
    - 2. Organització i responsables del Centre
    - 3. Sistema de garantia interna de qualitat
      - 3.1 Marc SGIQ-UPF
        - 3.1.1 Òrgan Central responsable del SGIQ-UPF
      - 3.2 Política i objectius de qualitat del Centre
      - 3.3 Abast del SGIQ del Centre
      - 3.4 Responsables del SGIQ del Centre
      - 3.5 Seguiment i millora continua
      - 3.6 Participació dels grups d'interès
      - 3.7 Informació pública
      - 3.8 Mapa de processos
      - 3.9 Processos
  - 4. Revisions del SGIQ del Centre

## 0. Dades identificatives del SGIQ del Centre

<b>Universitat</b>	Universitat Pompeu Fabra (UPF)
<b>Nom del centre</b>	UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge
<b>Responsables de l'elaboració</b>	Anna Espunya Prat (directora de l'UCA), Sergi Torner Castells (degà de la FTCL) i Laia Mayol Toll (responsable d'Avaluació i Qualitat)
<b>Responsable de l'aprovació</b>	Comissió de Qualitat
<b>Versió del SGIQ analitzada</b>	6
<b>Web de qualitat</b>	<a href="https://www.upf.edu/web/traduccio/qualitat">https://www.upf.edu/web/traduccion/qualitat</a>

## 1. Informació prèvia

Aquest informe ha estat elaborat per la Responsable de Qualitat de l'UCA de Traducció i Ciències del Llenguatge per portar-ho a la Comissió de Qualitat de Traducció i Ciències del Llenguatge del dia 27 de juny de 2019.

En els següents punts s'analitzen els diferents apartats del manual del nostre Sistema de Garantia Interna de Qualitat i, si cal, es fan propostes de modificació

## 2. Valoració del contingut del manual del SGIQ del Centre

### 0. Dades identificatives

S'ha actualitzat la informació de la directora del centre, versió del manual SGIQ i data d'aprovació. La resta de la informació ja era adequada.

## 1. Presentació del Centre

En general, la informació es considera adequada. S'han fet alguns canvis menors, que es detallen a continuació:

- S'ha canviat el nom de la Facultat: en comptes de Facultat de Traducció i Interpretació, actualment es denomina Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge (aquest canvi va ser aprovat en Junta de Facultat el 12 de juny de 2017 i la resolució que l'autoritza va ser publicada al DOGC el 31 de juliol de 2018).
- S'han actualitzat les dades referents als graus, màster i doctorat, pel que fa a l'accés, rendiment i inserció laboral.
- S'explica que els dos graus s'han revalidat recentment.
- S'ha actualitzat la informació dels convenis de mobilitat.

## 2. Organització i responsables del Centre

La informació es considera adequada. L'únic canvi consisteix en l'actualització de la composició de l'equip de Coordinació de l'UCA.

## 3. Sistema de garantia interna de qualitat

### 3.1 Marc SGIQ-UPF

El contingut del manual és adequat. Només s'ha actualitzat la denominació 'SGIQ Marc'.

#### 3.1.1 Òrgan Central responsable del SGIQ-UPF

S'ha actualitzat la informació sobre la composició de la comissió de Qualitat. La resta de la informació és adequada.

### 3.2 Política i objectius de qualitat del Centre

S'han redefinit els objectius de qualitat del Centre, de manera que tinguin una vinculació clara amb el Pla Estratègic UPF 2016-2025. També s'han definit indicadors vinculats als objectius.

### 3.3 Abast del SGIQ del Centre

S'ha afegir informació del nou màster que començarà a impartir-se durant el curs 2019-2020: Màster universitari en Traducció entre Llengües Globals: Xinès-Espanyol

### 3.4 Responsables del SGIQ del Centre

L'informació d'aquest apartat és adequada i no s'ha modificat.

### 3.5 Seguiment i millora continua

S'ha actualitzat la informació del manual: s'hi indica que el SGIQ s'analitza i es revisa anualment i aquesta anàlisi queda recollida en l'informe de revisió del SGIQ.

### 3.6 Participació dels grups d'interès

S'ha ampliat la informació sobre les enquestes que es realitzen als diferents grups d'interès. Aquestes impliquen a la gran majoria de grups d'interès (estudiants, graduats i personal docent i investigador). Concretament, durant el 2018-2019 s'han fet tant enquestes de satisfacció com d'inserció laboral dels estudiants/graduats del màsters del Centre, que esperem que donin informació valuosa per millorar les titulacions

Amb aquesta enquesta donem resposta a la proposta de millora TRADUCCIÓ.104, que proposava fer un seguiment dels egressats per tenir dades de satisfacció amb els programes de postgrau. També s'ha fet una enquesta als egressats del Màster en Estudis del Discurs sobre inserció laboral, tal i com es proposava a l'acció de millora TRADUCCIÓ.0075.

Pel que fa a l'enquesta trimestral de satisfacció amb la docència (Avaldo), en resposta a les propostes TRADUCCIÓ.0081 i TRADUCCIÓ.0090, s'ha fet més difusió de les enquestes AVALDO entre els estudiants. Considerem la proposta de millora parcialment assolida, ja que la difusió ha fet augmentar la participació, tot i que encara podria ser millor. Pensem que augmentar encara més la difusió podria ser contraproductiu i considerem que els nivells actuals de resposta són acceptables, encara que no siguin els òptims. D'altra banda, cal mencionar que es segueix treballant a

millorar l'enquesta AVALDO de manera centralitzada, tal i com es pot veure en el pla de millora (accions UPF.009, UPF.0010 i UPF.0011).

Donant resposta a la proposta TRADUCCIÓ.0074, s'han recollit dades de satisfacció amb les tutories en el Màster d'Estudis de Traducció. Tanmateix, el nivell de participació no és òptim i proposem una acció de millora per augmentar la participació en aquestes enquestes (TRADUCCIÓ.0016).

En el marc del programa de Doctorat s'havia proposat crear una enquesta específica sobre recursos materials (TRADUCCIÓ.0098). Actualment pensem que no és necessària i que l'enquesta genèrica és suficient. D'altra banda, s'estan duent a terme enquestes de satisfacció dels egrossats del programa de doctorat (TRADUCCIÓ.0097).

Finalment, queda pendent dur a terme enquestes a empleadors (proposta de millora TRADUCCIÓ.105), aspecte en el qual s'està treballant actualment.

### 3.7 Informació pública

El centre publica tota la informació necessària. El manual del SGIQ s'ha actualitzat per indicar que també es publica tota la informació relativa al doctorat.

### 3.8 Mapa de processos

El mapa de processos és molt general i no detalla la vinculació de tots els processos. Proposem una proposta de millora en aquest sentit (TRADUCCIÓ.0023).

### 3.9 Processos

Considerem que els processos actuals són adequats. S'han fet petites esmenes i s'han actualitzat indicadors tal i com indiquem a continuació per a tots els processos del SGIQ propis del centre.

			Revisió 2019	
Procés associat al SGIQ	(Sub)unitat responsable	Data darrera validació	Data darrera revisió	Valoració i canvis proposats
<a href="#">B00991 - Establir i actualitzar la política i els objectius de qualitat en la docència i l'aprenentatge de Traducció</a>	Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge	10/1/2018	31/5/2019	S'han afegit documents del procés (enllaç a les actes de la Comissió de Qualitat)
<a href="#">B00992 - Revisar i actualitzar el SGIQ de Traducció</a>	Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge	15/1/2018	31/5/2019	Es considera adequat
<a href="#">B01012 - Gestionar l'assignació del professorat a les assignatures i grups de Traducció i CC del Llenguatge</a>	Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge	16/2/2018	31/5/2019	S'ha afegit el diagrama de flux i s'han actualitzat els indicadors
<a href="#">B01014 - Assignar tutor a l'estudiant de grau i fer-ne el seguiment de Traducció i CC del Llenguatge</a>	Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge	16/2/2018	31/5/2019	S'ha fet una esmena a la fitxa i s'han actualitzat els indicadors
<a href="#">B01017 - Assignar tutor-director, supervisar i avaluar els doctorands de Traducció i CC del Llenguatge</a>	Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge	10/1/2018	31/5/2019	S'han esmenat els enllaços trencats de la fitxa i s'han actualitzat indicadors
<a href="#">B01013 - Gestionar els resultats de l'enquesta de satisfacció de la docència de Traducció i CC del Llenguatge</a>	Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge	20/2/2018	31/5/2019	S'han actualitzat els indicadors
<a href="#">B00993 - Gestionar la mobilitat obligatòria dels graus de Traducció i CC. del Llenguatge</a>	Gerència / UGA de Traducció i CC del Llenguatge	7/2/2018	31/5/2019	S'han actualitzat els indicadors
<a href="#">B01009 - Gestionar els plans docents de les assignatures de Traducció i CC del Llenguatge</a>	Gerència / UGA de Traducció i CC del Llenguatge	15/2/2018	31/5/2019	S'han actualitzat els indicadors
<a href="#">B01010 - Gestionar el treball de final de grau de Traducció i CC del Llenguatge</a>	Gerència / UGA de Traducció i CC del Llenguatge	16/2/2018	31/5/2019	S'han actualitzat els indicadors
<a href="#">B01011 - Gestionar el treball de final dels màsters de Traducció i CC del Llenguatge</a>	Gerència / UGA de Traducció i CC del Llenguatge	16/2/2018	31/5/2019	S'han esmenat els enllaços trencats de la fitxa i s'han actualitzat indicadors
<a href="#">B01016 - Gestionar les</a>	Gerència / UGA	22/2/2018	31/5/2019	S'han actualitzat els indicadors

<a href="#">pràctiques curriculars del Grau en Traducció i CC del Llenguatge</a>	de Traducció i CC del Llenguatge			
<a href="#">B01018 - Gestionar la lectura de la tesi doctoral a Traducció i CC del Llenguatge</a>	Gerència / UGA de Traducció i CC del Llenguatge	7/2/2018	31/5/2019	S'han esmenat els enllaços trencats de la fitxa i s'han actualitzat indicadors
<a href="#">B01019 - Gestionar la sol·licitud de pròrroga per a l'elaboració de la tesi doctoral a Traducció i CC del Llenguatge</a>	Gerència / UGA de Traducció i CC del Llenguatge	7/2/2018	31/5/2019	S'han actualitzat els indicadors
<a href="#">B01015 - Gestionar la nova incorporació del professorat de Traducció i CC del Llenguatge</a>	Gerència / UGA de Traducció i CC del Llenguatge	15/2/2018	31/5/2019	S'ha afegit el diagrama de flux i s'han actualitzat els indicadors

### 3.10 Taula general d'indicadors

Hem actualitzat les taules revisades del SGIQ que es portes a aprovació per la comissió.

## 4. Revisions del SGIQ del Centre

El manual del SGIQ es portarà a la comissió de Qualitat el 27 de juny de 2019 per aprovar-ne la versió 7.